



Sense and Sensibility

Austen, J.


Sense and Sensibility
理智与情感

丛书主编：彭萍

丛书副主编：（按姓氏拼音排序）

芦欣 沈忆文 赵飞飞 周玮

本书导读与注释：陈晨

 **中国宇航出版社**
·北京·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

理智与情感 = Sense and Sensibility: 英文 / (英) 奥斯汀 (Austen, J.) 著; 陈晨注释. — 北京: 中国宇航出版社, 2011.1
(我的心灵藏书馆系列 / 彭萍主编)
ISBN 978-7-80218-872-3

I. ①理… II. ①奥…②陈… III. ①英语 - 语言读物
②长篇小说 - 英国 - 近代 IV. ① H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 245415 号

策划编辑 战颖 装帧设计 友雅
责任编辑 战颖 刘杰 责任校对 楚晓琦

出版 **中国宇航出版社**

社址 北京市阜成路 8 号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店
发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京中科印刷有限公司
版次 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷
规格 880 × 1230 开本 1/32
印张 13.5 字数 542 千字
书号 ISBN 978-7-80218-872-3
定价 26.00 元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

专家寄语

看到中国宇航出版社“我的心灵藏书馆”导读注释丛书，这些颇为久违的书目在心里激发出一种十分亲切的感觉。这其中很多是当年我们做学生时读过的，不少记忆犹新。记得在上海外国语学院（现上海外国语大学）读书时，老师常对我们说，学习英语离不开文学，建议我们阅读英美文学经典著作。

各国的经典著作是人类共同的宝贵文化财富。由于历史条件等原因，这些文学巨匠的作品是无法超越的。这些巨著所描绘的绚丽多彩的生活画卷，扣人心弦的情节，栩栩如生的人物形象，深入透彻的内心精神分析，脍炙人口，令人赞叹，不但从文学角度本身来说有极高的价值，还能帮助我们了解政治、历史、哲学、经济、文化、宗教、风土人情、风俗习惯等英美社会的方方面面，因为文学是反映社会现实的，是生活的百科全书。此外，英语中的许多成语典故乃至谚语都出自这些经典著作，作为英语专业的学生或英语自学者，这些都是不可或缺的。

学英语应该对英美文学有相当的了解，尤其是传世的经典著作。但是英美文学经典著作浩瀚如烟，而且很多是厚厚的大部头，只能选读一部分，这次中国宇航出版社“我的心灵藏书馆”所选的书籍都是经过精心挑选的，决定这份书单，参考了大量的材料，做了大量的调查，因此可以说所选之书都是精品中的精品。这些书的语言文字十分优美，不少精彩的段落适合反复吟读，也值得背诵。

针对中国学生的导读注释本会提供很多帮助。导读就作者情况、作品的背景、作品的情节、主要人物、其在文学史上的地位和社会意义

等作了介绍,引导读者进入英美文学的神圣殿堂。注释部分对语言难点、文化社会背景、典故、历史事件、历史人物和地点等作了详尽的解说,指点迷津,指出许多成语典故的出处和习惯用法,可以帮助读者除掉许多文字方面的拦路虎,大大方便英语学习者,从而能帮助读者正确理解故事情节,提高阅读的速度。笔者的经验表明,经典著作精炼的语言本身能保证所学英语的语言质量,但是要有一定量的阅读才能提供数量上的保证,只有质和量双管齐下才能保证英语较大的提高。

十年动乱之后高等学校复课时,很多出版社都出版了一批经典名著和一批当代和现代的优秀作品,深受广大学生的欢迎,对教师的英语教学和学生们的英语学习作出了很大的贡献。可是现在学英语往往强调时代性和实用性,各种实用英语很多,还有许多时髦的读物,相对而言,经典著作出版得反而很少,书店的书架上很难寻觅到它们的踪影。笔者觉得这是一种方向上的偏离。即使在外事活动、经济交流中,掌握必要的英美文学方面的知识也是十分有用的。我国领导人与外国政要会晤时也常常引用外国文学作品中的名言,这对建立和增进友好气氛有很大的作用。

经典著作的作用是其他作品是取代不了的。中国宇航出版社推出这套名著注释版丛书是很有眼光的,可以说是填补了一个空白。他们请北京外国语大学骨干教师彭萍博士担任这套书的主编也是非常适合的,而诸位导读和注释者在英语教学方面都有着丰富的经验,不仅指出作品中英语特有的成语和习惯用法,有的还详细举例说明,让读者更好地理解如何应用,尤其着重指出一些与文化有关的背景知识。不仅如此,注释还指出了作品布局、前后照应、句式结构以及修辞等方面的许多特点,有些很难翻译的词句还提供了参考译文。这些视角很有创新意识。作为一个学英语、教英语几十年的过来人,笔者愿意热情地向大家推荐这套丛书,相信广大学生和英语学习者一定会从中获益匪浅。

陈德彰

2010年10月

丛书总序

那是一个春寒料峭的日子，中国宇航出版社的策划编辑战颖找到我，要我负责主编一套世界经典名著的导读和注释丛书，想请我邀北外的一些老师加入到这一工作中来。我看了她给我的书单后，心中不由地一动，多么熟悉的书名啊，这些经典名著的英文版和中文版是伴我度过大学时期的重要精神食粮之一。因为在我的大学时代，校园里不像现在这样充斥着浮躁的气氛，而是一种宁静的读书氛围，我们读古诗词、现代抒情诗、三毛的散文、席慕容的散文和诗歌、罗兰的小品文等，而我们这些英语专业的学生当然还要阅读英文经典名著，不是老师布置的作业，而是主动为之。时至今日，这些经典中的主人公形象依然留在自己的脑海中，这些经典中的故事情节依然让人心潮澎湃。所以，我禁不住想答应下来。可是，经验告诉我，为英语读物作注释，尤其是为英文原版小说作注释，看起来或听起来是一件简单的事情，而真正做起来却是耗时、费力的工作，因为文学著作的注释不是简单的单词注释，还有很多地名、人名、历史事件、文化典故等诸多百科全书式的东西要为读者解释出来。作长篇巨著的注释更是很多人望而却步的事情，所以对能否邀请到一些同事从事这一工作我有些不敢确定。虽然我本人愿意为经典的传播、为读者的阅读提供自己的一点见解和帮助，可个人的力量毕竟是有限的。因此，当时我犹豫了，但对经典名著的情结又让我对这一工作难以割舍。于是，我跟战颖编辑说，我先询问一下看有多少人愿意去做这件事。让我欣慰的是，我找

到了几个如我一样热爱文学的同事,他(她)们表示愿意承担这样的工作。于是,“我的心灵藏书馆”丛书的导读和注释工作从此拉开序幕。而现在,就在我写这篇总序的时候,北京正由深秋迈向寒冬,外面刚刚下过一场秋雨,天还是阴阴的,冷冷的,可面对完成的一本书稿,我心里依然是春天般的温暖。

文学是人性和社会的一面镜子,又是滋养人心灵的沃土,优秀的文学作品又给人以思想的启迪和审美的愉悦。无论哪个年代,阅读文学的人都不会孤独,不会空虚。具体说来,文学首先具有审美价值。阅读一部文学作品,读者首先是通过各种风格的语言、曲折的情节和人物的艺术形象等获得一种审美体验。读者可以融自己想象于阅读过程当中,从而使自己的体验得到美的升华。其次,文学具有社会现实价值。任何文学作品的创作都离不开其所在的时代和社会,是时代和社会现实的重要体现。通过阅读文学作品,读者从其中的人物性格、命运及家庭、社会环境的发展脉络可以窥见人的本质和社会现实。第三,文学具有文化意义。通过阅读经典名著,可以领略到作品透射的文化背景,从而丰富历史、地理、宗教、风俗等百科全书式的知识。尤其是一些经典名著,无论从上述哪个方面讲,都是人类不可或缺的精神食粮。

中国宇航出版社之所以选择《简·爱》、《呼啸山庄》、《飘》、《傲慢与偏见》、《老人与海》、《欧·亨利短篇小说精选》、《鲁滨逊漂流记》、《瓦尔登湖》、《理智与情感》、《了不起的盖茨比》等作为“我的心灵藏书馆”系列的第一批入选书目,是基于这些经典不朽的主题和魅力。可以说,以上名著是对世界各国读者影响最为深远和最为广泛的经典作品,其形象塑造、语言艺术、情节设计、思想意义等从著作诞生那时起时至今日,已经影响和启迪了一代又一代的读者,这些著作的情节和人物塑造在中国读者群中享有很高的赞誉,给中国读者留下了深刻的印象。《简·爱》通过简·爱与罗切斯特的爱情故事,塑造了简·爱这样一个追求个性自由、主张男女平等的独立女性形象;《呼啸山庄》使用现实主义、浪漫主义、象征主义等表现手法讲述了希刺克厉夫和凯瑟琳的真挚而最终走向悲剧的爱情故事,塑造出希刺克厉夫这样一位由爱生恨、具有极度反叛精神的人物形象;《飘》以美国南

北战争前后的南方佐治亚州为背景,以一个种植园主的女儿郝思嘉为核心人物,通过几个家族的兴衰变化反映了美国南方各州在这一重要历史时期的社会现实;《傲慢与偏见》通过伊丽莎白和达西的故事以及其他几个人的爱情故事,揭示出傲慢与偏见是生活中常见的弱点,只有加深了解,才能有更客观的认识以及婚姻应以爱情为基础这样看似平凡却又非常深刻的道理;《老人与海》用简约的风格塑造出一个真正的硬汉形象,告诉人们“人可以被毁灭,但不能被打败”的人生哲学;欧·亨利的短篇小说亦庄亦谐,很多故事从小处着眼,却塑造出不同阶层的人物形象,尤其是下层人民的形象,读来不免发人深思;《鲁滨逊漂流记》通过写实的手法塑造出鲁滨逊这样一位理想的资产阶级英雄形象;《瓦尔登湖》用幽默、睿智、优美的语言揭示出深刻的人生和社会哲理;《理智与情感》通过两位女主角的婚事波折揭示了当时英国社会中以婚配作为女子寻求经济保障和提高社会地位,却不重视女子情感和权利的陋习;《了不起的盖茨比》描写了主人公盖茨比与黛西的爱情悲剧,揭示了“美国梦”的破灭。当然,这些经典名著的意义不是一两句话就能概括出来的,只有真正走进去,沉浸其中,才能真正感受到文学的魅力。

通过阅读英语名著学英语一直以来被公认为是行之有效的学习方法,也是经过了数代人的实践得出来的真理。因为名著的语言一般比较规范和地道,即人们经常说的“原汁原味的英语”。因此,阅读这些著作对形成英语的语感大有裨益。同时,阅读名著可以扩大词汇量,丰富百科知识,有助于对英语国家的了解。而本套丛书可谓“精华中的精华”,阅读这些书籍,读者一方面会沉浸于文学的殿堂中,感受书中的情节美、人物形象塑造美以及语言艺术美,提高文学的素养,同时又在不知不觉中浸染在“原汁原味”的英语当中,提高英语的表达能力和丰富英语文化知识。当然,对有些读者来说,阅读名著很多时候会存在一定的难度或遇到一些词汇、句法或背景知识的障碍,这时读者不免会产生一种“受挫感”。而本套丛书的注释正是为了帮助读者克服这样的“受挫感”,使读者不必阅读简易读物就能直接进入原著气势恢宏的“殿堂”当中,定会愉快地将文学欣赏与英语学习有效地结合在一起。

本套丛书的原文大部分参考美国企鹅出版集团出版的“企鹅经典丛书”(Penguin Classics)和英国华兹华斯出版公司出版的世界名著系列(Wordsworth Classics)两种版本进行校对。本套导读与注释丛书的目的是想帮助读者更好地阅读和理解原版英文名著。具体说来,一方面可以使读者在阅读原著的过程中提高自己的英文语言水平,另一方面可以拉近读者与英文原著的距离,使读者更好地体会英文原著所传达出的各种信息,从而更好地欣赏原著。注释的原则和内容如下:

(1)生词。本套丛书注释的单词基本为大学英语四级以上的词汇,同时各位注释作者也会根据自己的教学经验适当地进行取舍,但总体原则是注释的单词“宜多不宜少”。同时为一些常用单词提供一个短语或句子做例子,并给出了这个短语或句子的汉语,从而更好地说明单词的用法。考虑到读者第二次遇到一个生词后,可能会忘记前面已有的注释,所以一些单词有重复注释的现象。

(2)短语。英语短语的掌握对应用这门语言起着非常重要的作用,因此本套丛书的注释中没有忽视短语的注释,有些短语是读者熟悉的,有些是不熟悉的,读者通过这些短语的注释能够做到“温故知新”。重要和常见的短语后面一般均提供例句及其翻译,便于读者进一步巩固和学习这些短语的用法。

(3)专有名词。由于丛书所包含的著作涉及到不同国家(尤其是英美国家)的不同历史时期和不同地点,因此注释也考虑到了其中的地名、人名、历史事件名等(个别虚构的地名和人名除外),对这些名称一般提供简短的说明。可以说,这一部分对丰富读者的地理和历史知识很有帮助,同时能帮助他们更好地把握著作的内容和写作背景。

(4)文化知识。这部分主要包括成语典故、宗教知识、引用等,对这些文化知识一般先注明其来源,然后提供简短的说明,从而使读者在阅读名著的过程中对英语的成语典故、宗教知识、名言警句等有一定的了解。

(5)复杂句。本套丛书中的著作有的风格简约,句式比较简单,有的则包含很多长句或复杂句。注释者根据自己的经验,对一些可能会让读者费解的句子首先稍作分析,然后提供译文。为有效利用已有的名著翻译成果,这些长句的译文大多数参考了现成的权威译文,标明出处;有些译文由注释者进行了改动,以使其更加忠实和通顺。

(6)黑人英语和非标准英语。名著中必然会出现一些对话,为了

刻画人物的形象,一些作者会根据人物的身份或阶层使用非标准英语或黑人英语。注释中原则上提供这些黑人英语或非标准英语的标准表达法,个别地方给出了中文。除以上几点外,注释中还对一些精彩句和话语的隐含意义进行了注释,提供了汉语译文,同时还有个别地方注释了与上下文的联系。

值得一提的是,本套丛书导读和注释的团队成员均来自北京外国语大学教学经验极其丰富的一线骨干教师,长期从事英语精读、泛读(其中很重要的一部分就是指导学生阅读英语名著)、文学、翻译、语言学等教学和研究工作,均有着深厚的文学和语言功底。可以说,团队的每个成员都是读着这些以及更多英语名著的过来人,而且不少还都在继续研读这些经典著作。正如我在开篇所说,为名著作导读和注释是一件听起来容易、做起来相当耗神和耗时的的工作,但是各位同仁本着对文学的热忱和对读者负责的态度,按预期的速度高质量地完成了这项工作,在此对他(她)们谨致谢意!

在本套丛书完稿之际,北京外国语大学陈德彰教授欣然提笔,为本套丛书撰写了寄语,这是对我们这个团队莫大的鼓励。同时,感谢中国宇航出版社为我们提供了这样一个为读者服务的机会,感谢策划编辑战颖女士提供的各项协助工作!

希望本套丛书提供的导读和注释能给广大的英语爱好者、英语学习者、英语文学爱好者和英语文学学习者提供一定的帮助,使读者朋友更轻松、更有信心地穿越时空,与经典名著进行心灵的对话和沟通。当然,由于时间紧迫,任务繁重,导读和注释中难免出现纰漏或疏忽之处,敬请广大读者予以谅解,并不吝赐教!

彭萍

2010年深秋

于北京海淀世纪城平心斋

导 读

简·奥斯汀(Jane Austen,1775—1817)是英国著名女作家。1775年生于乡村小镇斯蒂文顿,是家里的第七个孩子,父亲是当地教区的牧师。奥斯汀大部分时间在家自学,几乎没有接受过正规教育,但是优越的读书环境和父亲的文学藏书使她得到了高于当时一般女孩的教育水平。奥斯汀一家热衷于读书,尤爱阅读流行小说。她少女时期的习作大多是对这类流行小说的模仿,并渐渐形成了其作品中嘲讽的基调。奥斯汀的父亲支持她的写作梦想,为她购买了纸和书桌,并试图为她联系出版商。然而,父亲的辞世,使奥斯汀于1809年搬到哥哥所在的村庄——乔顿,并拥有了一间她自己的小木屋。在小木屋的那张圆木桌上,奥斯汀一部部充满生活气息又不失浪漫的爱情小说相继问世了。1811年她出版了第一本小说《理智与情感》(*Sense and Sensibility*),随后又接连发表了《傲慢与偏见》(*Pride and Prejudice*, 1813)、《曼斯菲尔徳花园》(*Mansfield Park*, 1814)和《爱玛》(*Emma*, 1815)。《诺桑觉寺》(*Northanger Abbey*)和《劝导》(*Persuasion*)是在她去世后第二年(1818年)发表的,并署上了作者的真名。

奥斯汀生活的年代哥特小说风靡一时,这种以夸张的情感和荒诞离奇的情节著称的文学作品充斥着英国文坛。奥斯汀以女性特有的细致入微的观察力,真实地描绘了周围世界的小天地,尤其是绅士与淑女间的婚姻和爱情风波。她的作品格调轻松诙谐,富有喜剧性冲突,一扫当时哥特小说的潮流,给读者面目一新的感受。她笔下的人物具有丰富的内心世界,他们对他们复杂而微妙的心理活动的刻画常常

是那样简洁而幽默。她的讽刺手法不乏犀利,然而始终保持着对世间百态的关切和理解。虽然奥斯汀居住在乡村小镇,有限的生活空间限制了她的作品反映的广度和深度,但从她每一部作品中,人们都能窥视到整个社会形态和人情世故,对改变当时小说创作中的庸俗风气起了好的作用,在英国小说的发展史上有承上启下的意义。至今,她依然是公认的伟大小说家,拥有着世界范围内的铁杆“简迷”,她的书经久不衰并多次被搬上荧屏和大银幕。

《理智与情感》是奥斯汀出版的第一本小说,但已经显露出其娴熟的写作技巧。小说围绕两位女主角的择偶活动展开,揭示了当时英国社会中以婚配作为女子寻求经济保障和提高社会地位的陋习,鞭挞了当时择偶重门第而不重女子感情和权利的恶习。小说中的两位女主角都向往和追求与男子进行思想感情的平等交流和沟通,渴望平等的社会地位和权利,坚持拥有独立观察、分析和择偶的自由。整部小说的写作风格活泼而又不失成熟,其中嘲讽的色彩随处可见,不仅表现在对人物喜剧性格的刻画和对情节的戏剧处理,还表现在故事的整个构思当中,从而使整个故事结局既出人意料又合乎情理。

如同书名里所体现的那样,故事围绕着“理智”与“情感”之间的矛盾冲突展开。在小说一开始,作者就对埃莉诺的性格进行了交代,她是个“感情强烈”而又“头脑冷静”的年轻姑娘。从情节的发展可以看出,埃莉诺行事基本上遵循着当时的社会道德标准,压抑着自己的真实情感,对待家人、邻居及朋友都尽力做到“至善原则”。她选择对象时不重仪表,而讲人品,爱上了为人坦率热忱的爱德华。后来发现爱德华早已同他人订有婚约,她尽管极为伤心,却能竭力克制自己,照样交际应酬,行若无事。同时,埃莉诺并不缺乏情感。在爱德华相继遭到母亲和露西的遗弃后,埃莉诺对他依然一往情深,与他结为终身伴侣,获得了属于自己的真爱。小说的开头也介绍了埃莉诺的妹妹玛丽安的性格,她的才能在很多方面都可与姐姐相媲美:懂事、聪敏、大方、可爱,讨人喜欢,但又比较感性。不难看出,在故事的开始,玛丽安拥有丰富的感情,然而缺少理性的约束,很多时候她遵循的是“快乐原则”:不在乎别人的想法和看法以及社会的道德标准,凡事都由着

自己的性子、受个人情感的支配。三十五岁的布兰顿上校对她示好时，她嫌弃人家太老，因而对其不屑一顾。随后，与“风度翩翩”的轻薄公子威洛比的意外相遇，使她失去所有理智地陷入热恋。然而对方的背叛使她自轻自贱，差点葬送性命。所幸的是，沉痛的教训，姐姐的榜样，使她终于变得理智起来，最后还是嫁给了一直倾心于她的布兰顿上校。纵观整部作品，作者最终赞赏的是女主人公埃莉诺，因为她既重感情又有理智。通过这部作品，作者流露了她的个人想法，即人应该同时具备理智和情感，在处理问题时，不能总是让情感向外宣泄而不受控制，更不能让自己的理智为病态的情感所压制。

《理智与情感》出版近两百年来，一直畅销至今，被译成世界上几十种文字，是全世界公认的世界文学名著之一。在中国，《理智与情感》是最受广大读者欢迎的经典小说之一。目前，国内《理智与情感》的中文译本较多，有四个版本流传较广。其中一个译本由孙致礼先生翻译，并由译林出版社于1996年出版。还有一个译本是湖南人民出版社1983年出版的王雨棠译本。2005年，中国戏剧出版社又出版了由唐荫荪先生翻译的版本，2006年上海译文出版社出版了伍崇汉的译本。在这四种译本中，孙致礼的译本比较注重结合上下文，是一个值得推荐的版本。伍崇汉的译本比较忠实原文。本书注释中的参考译文有些参考了伍崇汉的译本。

为便于读者对英文原著的阅读，本书在注释方面力图既照顾到读者的词汇量，又照顾对句子结构及含义的理解，同时兼顾一些文化及背景知识，希望这些注释能够为读者提供一定的帮助。当然，由于时间仓促，注释中不妥之处在所难免，还望读者不吝赐教。

陈晨

VOLUME I

2	Chapter 1
8	Chapter 2
15	Chapter 3
21	Chapter 4
28	Chapter 5
32	Chapter 6
37	Chapter 7
42	Chapter 8
47	Chapter 9
54	Chapter 10
62	Chapter 11
67	Chapter 12
73	Chapter 13
81	Chapter 14

87	Chapter 15
96	Chapter 16
104	Chapter 17
110	Chapter 18
116	Chapter 19
126	Chapter 20
134	Chapter 21
144	Chapter 22

VOLUME II

154	Chapter 1
162	Chapter 2
169	Chapter 3
176	Chapter 4
184	Chapter 5

193	Chapter 6
198	Chapter 7
211	Chapter 8
221	Chapter 9
234	Chapter 10
243	Chapter 11
253	Chapter 12
262	Chapter 13
270	Chapter 14

VOLUME III

281	Chapter 1
295	Chapter 2

304	Chapter 3
311	Chapter 4
320	Chapter 5
329	Chapter 6
336	Chapter 7
347	Chapter 8
365	Chapter 9
372	Chapter 10
382	Chapter 11
390	Chapter 12
395	Chapter 13
408	Chapter 14

VOLUME **I**



Chapter 1

The family of Dashwood^① had been long settled in Sussex^②. Their estate was large, and their residence was at Norland Park^③, in the centre of their property, where for many generations they had lived in so respectable a manner as to engage the general good opinion of their surrounding acquaintance^④. The late owner of this estate was a single man, who lived to a very advanced^⑤ age, and who for many years of his life had a constant companion and housekeeper in his sister. But her death, which happened ten years before his own, produced a great alteration^⑥ in his home; for to supply her loss, he invited and received into his house the family of his nephew, Mr Henry Dashwood, the legal inheritor^⑦ of the Norland estate, and the person to whom he intended to bequeath^⑧ it. In the society of his nephew and niece, and their children, the old Gentleman's days were comfortably spent. His attachment^⑨ to them all increased. The constant attention of Mr. and Mrs Henry Dashwood to his wishes, which proceeded not merely from interest, but from goodness of heart, gave him every degree of solid comfort which his age could receive; and the cheerful-

-
- ① the family of Dashwood; 达什伍德家族。本章主要介绍达什伍德家族的四代人。
② Sussex; 苏塞克斯郡, 英格兰东南一郡。
③ Norland Park; 诺兰庄园, 达什伍德家族的产业。
④ acquaintance; 相识的人, 熟人
⑤ advanced; 年迈的, 上年纪的 (例如: live to the advanced age of 90 活到 90 高龄)
⑥ alteration; 改变, 变样 (例如: the alteration of a house 房屋的改建)
⑦ inheritor; 继承人 (例如: inheritor of the family estate 家产继承人)
⑧ bequeath; 遗赠
⑨ attachment; 情感, 爱慕 (例如: He has strong attachment to his home. 他对他的家恋恋不舍。)